



Lo que me hace sentir ahora sobre la crianza de hijos

En esta edición de Mimitaro le entrevistamos a la Sra. Liu Ying que es intérprete y profesora del idioma Mandarín.



Cuando estaba en mi primer año de la secundaria desde China llegué a Japón como la familia de japoneses dejados atrás en China debido la guerra. En la universidad estudié la carrera de educación del idioma japonés y en China volví a estudiar mi idioma maternal que es el Mandarín, y ahora soy intérprete y traductora. Como mis dos hijos por fin son adultos, mi trabajo como mamá ha terminado una etapa, pero hay veces que me toca interpretar en la escena de las consultas sobre crianza de hijos, recordando como a mi me tocó, siento fuertemente que criar a un hijo dentro de una cultura distinta al de uno es muy difícil.

La cultura de criar a un hijo es tan diversa que refleja la sociedad de cada momento dependiendo de cada país y hasta la generación. En mi tiempo de niñez, educar era pegarle los papas al niño, y el niño pedir disculpas llorando era el método general de China. Existía una jerarquía exacta entre los papas e hijos, y los hijos comprendían que eso era por el amor que tenían los padres a uno. Han pasado los años y básicamente aún se educa estrictamente a los niños en China. En Japón ya no se ve esa escena antigua de que en los colegios los niños los hacen parar en los corredores. Se les aprecia el derecho y se les trata con igualdad. Así que por la diferencia de cultura que tiene estos dos países, cosas que son tan normales para nosotros como, regañar estrictamente a los niños o hacerlos parar fuera de la casa, en Japón lo pueden tomar como un maltrato hacia los niños y puede que cause un problema inesperado. Heredar la cultura de su país materna es importante, pero existen cosas que no compaginan con nosotros que vivimos en este país, así que es importante aprender la ley y la cultura japonesa. Para la generación que están criando a sus hijos será una gran ayuda un lugar donde uno pueda acceder a las informaciones y consultar sobre la crianza de los hijos fácilmente, y también tener contacto con otras papas y mamás.

Durante la interpretación de las consultas sobre crianza de hijos, he visto a papas y mamás con varios problemas entre sus

hijos. Los asesores organizan cada situación con serenidad y dan el consejo para tratar de restablecer la relación entre ellos. Existen papas y mamás que teniendo tanto amor, pero no pueden tener una buena relación con sus hijos por no poder expresarse adecuadamente hacia sus hijos, o pueda que los papas y las mamás estén tratando de entregar totalmente todo a sus hijos, pero ellos solo desean un hogar pasivo y una mamá amable. Viendo que los papas y las mamás vuelven a aprender como criar a sus hijos en este lugar, y al presenciar esa etapa donde ellos llegan a empezar de nuevo, me hace sentir la importancia de la ayuda hacia las familias.

Al estar presente en la situación de la consulta, tuve la oportunidad de volver a mirarme yo misma como fue que críe a mis hijos. No es posible retornar el pasado, pero creo que no pude tener esa confianza suficiente hacia mis hijos para observarlos con calma, y fui una mamá muy estricta, al estilo como yo fui criada. Especialmente cuando ellos eran chiquitos, no tuve a nadie para depender y estuve en una situación solitaria, y por eso estaba tensa, di todas mis fuerzas hacia mis hijos pero no pude disfrutar criándolos. Me sentía frustrada y me comparaba con las otras mamás diciendo "porque no los puedo educar bien". Cuando ellos entraron a su pubertad, uno de los mis hijos se rebeló fuertemente que nada le parecía lo que yo le decía, y duro esa situación de rebeldía. Ahora me hace pensar que esa situación difícil fue una etapa muy importante durante la crianza de los hijos, que uno no encuentra salida mientras está ocurriendo, pero si no lo abandona aunque cueste mucho, la tormenta pasará sin duda. Ahora que mi hijo es adulto le he preguntado "Como era lo que quería que actuara en ese momento de rebeldía?" y el me responde que "Quería que lo tratara con igualdad, así como un amigo". Su respuesta me tomó de sorpresa. Hubo una gran diferencia en lo que él estaba necesitando y entre mi estilo de criarlo. Pero ahora que podemos practicar y tocar este tema, me hace sentir que hemos llegado al fin de una etapa, y eso me pone sentimental.

Mi etapa de criar a mis hijos ya casi ha terminado, pero seguiré siendo mamá. Mi próxima etapa será llevarme bien y tener una relación de igual a igual con mis hijos. No fui una buena mamá en criarlos pero creo que ellos saben que fue por puro amor. Así que ser mamá me hace sentir muy bien.



Cuando nace un hijo, hay que hacer varios trámites en la oficina de la municipalidad. En el caso de niños de nacionalidad extranjera, también tendrás que hacer trámites en el consulado (embajada) o en la oficina de inmigración.

◆ Trámites en la oficina de la municipalidad

- 1) Registro del nacimiento: en un plazo de 14 días tras el nacimiento del niño, el padre o la madre deben presentar la partida de nacimiento en la oficina de la municipalidad.
Llevar: libreta de salud materno-infantil, partida de nacimiento (expedido en el hospital donde nació el bebé).
* Obtener dos certificados de aceptación de registro de nacimiento para presentarlos a lo consulado (embajada) y a la oficina de inmigración.
- 2) Subsidio infantil "jidou teate": se abona a los padres de niños a partir de 0 años hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 15 años de edad (en el 2024 se prevén cambios parciales). El trámite debe completarse en un plazo de 15 días a partir del día siguiente al nacimiento.
- 3) Seguro de salud del bebé: en caso de Seguro Nacional de Salud pida la tarjeta del bebé en la municipalidad.
En caso de Seguro Social pida al empleador que le afilie.
- 4) Ayuda médica asistencial (primera infancia): los vales médicos para primera infancia "fukushi iryo jukyū ken" se expiden a partir de los 0 años de edad.

En la prefectura de Shiga, los niños desde su nacimiento hasta el primer 31 de marzo después de cumplir los seis años reciben un vale de color rosado que les permite no pagar copago por los gastos médicos cubiertos por el seguro. Los subsidios para los gastos médicos de los niños en edad escolar varían de una ciudad a otra.

◆ Trámites en embajadas y oficinas de inmigración

- Solicitar un permiso de residencia en la oficina de inmigración en los 30 días siguientes al nacimiento del bebé.
Llevar: pasaporte de los padres, tarjeta de residencia del notificante, certificado de aceptación de registro de nacimiento, registro de residencia de toda la familia.
- La nacionalidad del niño debe adquirirse en el consulado (embajada) del país respectivo y presentar una solicitud de pasaporte. Infórmate en el consulado (embajada) sobre los procedimientos de solicitud.

～ Por la salud de niños y madres ～

Se hacen revisiones periódicas de la salud del niño y de la madre después del parto. Aproveche las diversas revisiones, clases y visitas médicas para niños, la mayoría gratuitas, así que sea proactiva. Consulta si tienes alguna duda.

- Después del parto: el hospital donde ha tenido lugar el parto comprueba la salud de la madre y el desarrollo y bienestar del niño.
- Visita del recién nacido: una enfermera de salud pública visitará el domicilio hacia los dos meses de edad para comprobar la recuperación de la madre y el desarrollo del niño (solicítelo enviando al centro de salud el "formulario de solicitud de visita del recién nacido", que se entrega junto con la libreta de salud materno-infantil).
- Vacunas: a partir de los 2 meses de edad, consulte con su pediatra y asegúrese de que se vacunen sistemáticamente.
Llevar: libreta de salud materno-infantil, cuestionario
- ★ Para obtener información multilingüe sobre vacunas, visite el sitio web del Centro de Investigación de Inmunización 
- Chequeos médicos: para lactantes a los 4 meses, a los 10 meses, a los 18 meses, a los 2 años y 6 meses, a los 3 años y 6 meses (el calendario puede variar de una ciudad a otra).

Llevar: libreta de salud materno-infantil, cuestionario, tarjeta de seguro de salud, vales médicos para primera infancia "fukushi iryo jukyū ken".

- ★ Atención: algunos cuestionarios médicos están disponibles en varios idiomas, infórmese en el momento de hacer la reserva.
- Clases de alimentación para bebés: en cada ciudad y pueblo se imparten clases de destete. Nutricionistas y otros profesionales orientan y responden a preguntas e inquietudes sobre el destete alimentario. El destete alimentario difiere según el país, la cultura y la religión, pero puede ser útil.

Si tienes algún problema, no te preocupes solo por eso



<p>Me preocupa el crecimiento y desarrollo de mis hijos.</p>	<p>En primer lugar, consulta durante los chequeos médicos o con su pediatra. <u>Centro de Salud de la municipalidad</u> <u>Oficinas y Centros Municipales de Apoyo al Desarrollo</u></p> <p>Folleto para padres extranjeros sobre discapacidades del desarrollo (Centro de Información y Apoyo a las Personas con Discapacidades del Desarrollo)</p>
<p>Estoy preocupado por el cuidado de los niños y quiero consultar con alguno.</p>	<p><u>Oficinas de asesoramiento familiar e infantil en los municipios</u>: consulta con la oficina municipal de tu ciudad o pueblo. <u>Consulta telefónica "Kokoron Dial"</u> Tel: 077 - 524 - 2030 (Puede consultar con el Centro de Apoyo para Niños y Crianza de Niños por teléfono o en una entrevista). <u>Centro de Orientación Infantil - sólo consultas</u> Tel: 0120 - 189 - 783</p>
<p>¿Abuso?</p>	<p><u>Centro de Orientación Infantil - sospechas de abuso</u> Tel: 189</p>
<p>Quiero que cuiden temporalmente a mis hijos. (atención: se requiere inscripción previa)</p>	<p><u>Family Support Center</u> El sistema pone en contacto a las personas que quieren dejar a sus hijos con otras que quieren cuidarlos, y proporciona transporte de ida y vuelta a las guarderías, además de ocuparse de los niños cuando los padres están enfermos. <u>Servicio de cuidado temporal</u> Cuidado temporal de los niños en guarderías etc. cuando los padres están enfermos o haciendo recados. <u>Cuidado de niños enfermos y post-enfermos</u> Cuidado temporal de niños en instituciones médicas o guarderías cuando el niño está enfermo y el progenitor/tutor no puede cuidarlo en casa.</p>
<p>Estoy trabajando, así que me gustaría que mis hijos fueran atendidos en una guardería.</p>	<p>Las guarderías, los centros con licencia para la educación / el cuidado de la primera infancia, los centros de cuidado de niños sin licencia etc. pueden atender a niños a partir de 0 años. Para utilizar estas instalaciones, hay que hacer los tramites en el ayuntamiento de tu localidad. Consulta con la oficina municipal de tu ciudad o pueblo.</p>
<p>Estoy criando a mis hijos sola (o).</p>	<p>Además de las ayudas económicas y al empleo, se ofrecen ayudas para las tareas domésticas y el cuidado de los hijos. Consulta con la oficina municipal de tu ciudad o pueblo.</p>
<p>Quiero salir con mis hijos.</p> 	<p><u>Base Regional de Apoyo al Cuidado de los Niños</u> Un lugar donde los padres y los niños pueden reunirse, intercambiar y debatir sus preocupaciones e inquietudes sobre la crianza de los niños. <u>Jidokan (casa de niños)</u> Las instalaciones favorecen el desarrollo de los niños a través del juego sano.       <u>Biwako Kodomo no Kuni</u> Es una gran sala para niños con muchos equipos de juegos infantiles. Ubicado en Takashimashi Adogawacho Kitafunaki 2981</p>

★ Si te preocupa el idioma, llame al Centro de Consulta para Extranjeros de Shiga Tel: 077 - 523 - 5646.



SHIGA SMILE BABY PROJECT ~ regalo de agradecimiento ~

"Enhorabuena y gracias" a los niños nacidos en Shiga y a sus familias. Les entregamos regalos de agradecimiento con el mensaje de que la sociedad en su conjunto apoya el parto y la crianza de los niños.

Destinado a: bebés menores de 1 año

Atención: reservar com antelación

Informaciones Mimitaro

★ ¡El otoño, la mejor época para excursiones! ¡Salgamos!

• **Día del mapache japonés en Shigaraki**
Figuritas de mapaches por toda la ciudad.
En Shigarakicho Nagano, el 8 / nov (mie).



• **Estación de carretera Michi no Eki Agri-Park Ryuo**
Experimente la cosecha de camotes en octubre y caquis en noviembre.
En Gamogun Ryuocho Yamanoue 6526



• **Kinoshita Kansei Ice Arena**
Se puede disfrutar de deportes sobre hielo como el patinaje. En Otsushi Setaoecho 17 - 3



★ ¡Disfrute de las hojas de otoño!



• **Templo Eigenji**
Mediados de noviembre - principios de diciembre
En Higashiomishi Eigenji Takanocho 41



• **Recorrido por el follaje otoñal de Tesoro Nacional Konan Sanzan**
10 / nov (vie) – 30 / nov (jue)
Templo Zensuiji ubicado en Konanishi Iwane 3518
Templo Choujuji ubicado en Konanishi Touji 5 - 1 - 11
Templo Jourakuji ubicado en Konanishi Saiji 6 - 5 - 1



• **Las hojas de otoño de Kyorinbo**
1 / nov (mie) - 15 / dic (vie)
En Omihachimanshi Azuchicho Ishidera 1145



★ ¡Disfruta esquiando!

A partir de mediados de diciembre. Compruebe las condiciones de la nieve antes de ir.

• **Yogokogen Resort Yap**
Nagahamashi Yogocho Nakanokawachi 373



• **Estación de esquí de Kutsuki**
Takashimashi Kutsukimiyamaecho 180 - 1



• **Kunizakai Kogen Snow Park**
Takashimashi Makinocho Noguchi 507



• **Estación de esquí de Hakodateyama**
Takashimashi Imazucho Hiokimae



• **Biwako Valley**
Otsushi, Kido 1547 - 1



• **Gransnow Okuibuki**
Maibarashi Kozuhara Okuibuki



Noticias Mimitaro

★ Curso de Nihongo para Trabajo / JICE (gratuito)

Inscripciones: Hello Work

• Konan shi (lugar: "Kosei Bunka Hall")
29 / nov (mie) – 28 / feb (mie) nocturno, nivel 1

• Moriyama shi (lugar: "Ekimae Sougo An'naijo")
21 / nov (mar) – 16 / feb (vie) nocturno, nivel 2

• Online
20 / nov (lun) – 13 / feb (mar) nocturno, nivel 3
14 / nov (mar) – 6 / feb (mar) nocturno, nivel 2

★ Curso intensivo de japonés de corta duración

Contenido: japonés de la vida diaria

Período: todos los miércoles entre 8 / nov – 27 / dic
18:30 - 20:10

Lugar: Hino Kominkan (en Hinocho Nakamichi 2 – 12)

Destinado a: mayores de 16 años que nunca hayan estudiado japonés.

Precio del curso: 1.000 JPY por coste del texto

Plazo de solicitud: hasta 13 / oct (vie)

Tras la aplicación, se comprueba el nivel.

Contacto: oficina de Shiga YMCA

Tel: 0748 - 33 - 2420 (solamente en japonés)

Email: nihongo-suishin@shigaymca.org



★ Orientación Educativa para Niños con Raíces Extranjeras y Sus Padres

¡También habrá un rincón de consultas sobre inmigración !

• Fecha : 22 / oct (dom) 13:30 - 16:00

• Lugar : Sala principal de "G-NET Shiga", en Omihachiman

• Destinado a: niños de 5º de primaria a 3er de secundaria básica con raíces extranjeras y sus padres / tutores.

Contacto: Asoc. Internacional de Shiga Tel: 077 - 526 - 0931

Centro de Información para Extranjeros de Shiga
(dentro de la Asociación Internacional de Shiga)

Le ayudamos en varios idiomas.

Tel: 077 - 523 - 5646 Fax: 077 - 510 - 0601

Email: mimitaro@s-i-a.or.jp

Próxima edición de Mimitaro será en enero